

Madre Byles

BIBLIOTECA MADRE MARIA T. GUEVARA
UNIVERSIDAD DEL SAGRADO CORAZON
SANTURCE, P. R. 00914

EL PABELLON

Organo de la Asociación de Antiguas Alumnas del Colegio del Sagrado Corazón

Suscripción anual \$1.00

Dirección Postal Apartado 9595 Santurce

Tel. 2-0936

Año XIV

Mayo - Junio y Julio de 1955

Núm. 4

EL JAPON Y EL PADRE ARRUPE

De repente un día, cae en nuestros brazos un niño enclenque, moribundo, más que moribundo, jagonizante! que implora nuestro auxilio para que le ayudemos a salvar.

Este niño que así agoniza es el Japón y ha sido el Padre Arrupe quien desde tan lejanas tierras ha venido, expresamente a depositarlo en nuestros brazos confiando en que junto con él trabajemos por su salvación.

El Japón se pierde si no acudimos pronto en su ayuda. Despojada un poco de los vapores del paganismo y de las falsas doctrinas en las cuales ha vivido envuelta por tantos siglos, hoy día, busca con ansiedad nuevas orientaciones espirituales. Es un pueblo bueno e inteligente que está buscando su nuevo Dios. Pero la garra del comunismo lo acecha para apresarlos para siempre. ¡Qué esfuerzos deberían de realizar todos y cada uno de los católicos para no desperdiciar esta ocasión que se nos presenta de ayudar a evangelizar esta nación! Y es el Padre Arrupe el santo misionero que anda arrastrando sus pies de pueblo en pueblo, de país en país, tratando de despertar nuestras conciencias católicas para que nos unamos a él en la sublime cruzada de salvar al Japón para Cristo.

En su retina lleva el Padre Arrupe retra-

tadas las escenas de horror y de muerte que siguieron en Hiroshima cuando despiadadamente fué alcanzada por la bomba atómica. Quiere el buen Padre Arrupe olvidarse de ellas, mas no puede borrarlas, quiere hablar de cosas diferentes y tampoco lo logra. "Los labios hablan de lo que reboza el corazón", y es el Japón y su gran tragedia lo que tiene el Padre Arrupe al flor de labios.

¿Y seremos capaces de rechazar este ser que agoniza depositado en nuestros brazos? ¡No y mil veces no! No dejemos al Padre Arrupe andar solo y desesperanzado por los caminos del mundo. Precisa que a él le sigan nuestras oraciones, nuestros sacrificios y nuestra ayuda material.

"Por un Japón Cristiano" se titula un comité que se ha formado tras de haber escuchado al Padre Arrupe y con el propósito firme y decidido de ayudarlo a él en su labor evangélica. Prometamos ser fieles a estos propósitos; que florezca en nuestros corazones ese celo ardiente que siente el Padre Arrupe por la salvación del Japón para que en un futuro cercano podamos entregarle al Sagrado Corazón un Japón vigorosamente cristiano.

Ana María Esteva de Carrasquillo

Carta de un Joven Oficial a su Hermana Después de Haber Estado un Año en Korea

En la mañana del 24 volví a la Infantería y esa noche aislaron de nuevo nuestro regimiento. A la mañana seguíamos caminando y se oían diversos comentarios: "En realidad corrí todo lo que pude", decía un joven a su compañero. Y éste replicó: "Demasiado despacio me parecía, pues yo corrí tan rápidamente como lo era necesario". La mayoría de los comentarios era sobre aquellos que habían estado rezando, y creo todos lo habíamos hecho. El enemigo nos había perseguido hasta hacernos volver a la línea Lincoln al Norte de Seoul... El 28 se olvidaron de darnos la orden de partida, y de nuevo nos vimos separados del cuerpo del ejército, mandaron tanques a buscarnos y una vez más acudimos a la oración.

No es de extrañar que después de haber estado allí, con tanto miedo aprendiera a rezar. Tal vez esto viniendo de mí te parezca raro o divertido, pero es la verdad. Me dí cuenta que al subir una cuesta con la mochila en la espalda, empapado hasta los huesos, que si decía una oracioncita como "Jesús mío, misericordia", o "Jesús, María y José". No tenía tanto miedo, ni me cansaba lo mismo, ni me enojaba con el general que nos mandaba apoderarnos de una colina o de un pedazo de terreno, lo cual parecía imposible. Llegó a ser esto un hábito que todavía lo digo cuando voy caminando a cualquier lugar y el tiempo pasa mucho más agradablemente y parece que llego al lugar que deseo sin darme cuenta de como ha pasado el tiempo.

También aprendí otra cosa: a rezar el rosario. Quizá me equivoque, pero cuando uno trata de rezar un rosario al día en pleno campamento, tiene que decirlo uno a prisa y solamente se dicen las palabras. La primera vez que estuve en Osaka fui a una iglesita que tiene a su cargo el Padre D... Dijo las oraciones después de la Misa en japonés. Se oían muy bonitas, pero no me decían nada. Busqué el significado de cada palabra, y ahora me dicen mucho más. Por ejemplo, Ave María es lo mismo que decir "¿Qué hay?". Al decir "Llena de gracia" vemos la diferencia que hay entre la Madre de Dios y cualquiera de nosotros. "El Señor es contigo" quita toda duda acerca de esta identidad. "Bendita tú eres entre to-

das las mujeres", de todas las mujeres es Ella sin duda la más bendita, "Bendito es el fruto de tu vientre Jesús" significa justamente lo que dice. Toda esta primera parte del Ave María es una alabanza a María. Cuando vamos a pedirle un favor a una persona, por lo general, la alabamos primero y después le pedimos el favor. Eso es lo que hacemos en la primera parte del Ave María, y en la segunda le pedimos el favor. "Santa María" pues ¿no es ella la "Madre de Dios?", y ahora viene la petición: "Ruega por nosotros pecadores", y esto es pedir mucho. Nuestros pecados crucificaron a su Hijo, y ahora le pedimos que rece por nosotros. "Ahora y en la hora de nuestra muerte, Amén." Si uno dice esta oración a menudo le estamos pidiendo a la Virgen siempre que sea "AHORA". Llegó un momento en que si yo no decía el Ave María meditando sobre el significado de cada palabra, no pasaba la cuenta. De esta manera en lugar de decir una parte del rosario cada día, y desanimarme porque no lo decía cómo era debido, decía un misterio cada día además de las otras oraciones. Al principio me llevaba media hora, y me encontraba diciendo solamente las palabras, pero ya digo el misterio en 5 minutos. A veces me disgusta oír que en el rezo del rosario entra el elemento "Tiempo", pero recuerdo que una vez nos dijeron en el colegio que podíamos decir un rosario en el mismo tiempo que tomábamos para fumar un cigarrillo. Quizás estaba yo ausente el día que en el Colegio nos explicaron cómo rezar el Ave María, pero ahora es que estoy organizando mis pensamientos. Si es así, seguiré mi método y quizás algún día pueda decir el rosario en el mismo tiempo que tomo para fumar y gozar un buen cigarro, pero si fumo muy aprisa, tampoco podré seguir fumando tan rápidamente.

Traté de explicarle todo esto a mi señora una vez y un día, al volver de Misa, encontré 7 u 8 botellas de 7 Up rotas y los vidrios por el suelo. Por lo regular, a la vista de esto, solía montar en cólera (y aun todavía lo hago a veces) pero al ver este desorden causado por mis dos hijitos, empecé a recoger cada pedacito de vidrio. A los niños los mandé a su cuarto has-

(Pasa a la página 3)

CONCURSO MARIANO

A continuación damos la solución al cuestionario que se publicara en "El Pabellón" de octubre del 1954. La vencedora fué Carmen Hortensia del Río de Machargo, a quien felicitamos muy de veras por su gran amor a la Santísima Virgen. A ella le corresponde por lo tanto la estatuita de la Virgen que teníamos prometida.

He aquí el trabajo de Carmen Hortensia:
I. Complete e identifique los siguientes textos de las Sagradas Escrituras:

1. "Sabed que una Virgen concebirá y dará a luz un Hijo. Y su nombre será Emmanuel." (Isaías 7, 14)

2. "He aquí la esclava del Señor hágase en mí según tu palabra" (Lucas I,38).

3. "Y su Madre conservaba todas estas cosas en su corazón". (Lucas II,51).

4. "El Señor me tuvo consigo en el comienzo de sus obras; desde el principio antes que criase cosa alguna." (Pro. VIII, 22)

5. "Enemistades pondré entre ti y la Mujer y entre tu raza y la suya". (Gen. III,15)

6. "Yo soy la Madre del Amor Hermoso y del temor y de la sabiduría y de la santa esperanza." (Ecli. XXIV, 24)

7. "De la raíz de Jesé retoñará un renuevo, y de su tronco brotará una flor". (Isaías XI, 1)

Carta de un Joven...

(Viene de la página 2)

ta la tarde y les dije que no tomarían más refresco durante una semana. Mi señora me miró como extrañada, porque ni siquiera les había pegado y le expliqué que cada vez que recogía un pedazo de vidrio había dicho "Mi Jesús, misericordia".

He encontrado que el método de leer y meditar las oraciones de la Misa me da un gran gozo. Antes leía las oraciones en latín, porque las podía leer más de prisa, pero ahora, leo la traducción en inglés y estoy apreciando mucho más la Misa. El meditar cada palabra del Ave María, o cada frase, se puede aplicar a todas las oraciones que decimos. Esta manera de rezar ha impedido que me asustara muchas veces, que me diera coraje, que me cansara y hasta he impedido que me desanimara.

8. "Y habiendo entrado el Angel donde Ella estaba le dijo *Dios te salve, llena de gracia, el Señor es contigo, bendita Tú entre las mujeres*". (Lucas I,28).

9. "Estando desposada María la Madre de Jesús con José, se halló *había concebido del Espíritu Santo*". (Mateo I,18)

10. "Cumplidós los días de la Purificación de María según la ley de Moisés *llevaron a Jesús a Jerusalén para presentarlo al Señor*". (Lucas II,22)

II. Componga un poema o una composición en honor de Nuestra Señora de la Providencia.

A NUESTRA SEÑORA DE LA PROVIDENCIA

*En aquel día que Luzbel triunfaba
Cuando Adán se escondía y Dios airado
Buscaba al que feliz había creado,
El dolor para el hombre comenzaba.*

*Sin poder responder al que llamaba,
Maltrecho, miserable y angustiado
Por el horror de su primer pecado,
la inocencia del alma eclipsada...*

*Fué entonces que surgiste, Madre mía,
Obra maestra de la Omnipotencia:
Que en Tu seno virginal encarnaría
El Redentor. Con divinal clemencia,
Desde ese instante Te haría a Tí, María,
¡Virgen y Madre de la Providencia!*

III. Escriba una lección de Catecismo acerca de la Santísima Virgen:

a) Para niños de 6 a 10 años

b) Para niños de 15 años

Carmen Hortensia preparó su clase para un grupo de niños de 10 años. Por ser un poco extensa no la incluimos en este número pero estará al alcance de todas las que la quieran leer, pues vamos a dejarla en la mesita de nuestra sala en el Colegio.

Felicitamos nuevamente a Carmen Hortensia por tan buen trabajo.

Tú, si eres apóstol no has de morir. Cambiarás de casa y nada más.

BECA MARIANA

Hemos recibido en la redacción de "EL PABELLON" gracias a la gentileza de Ennie Cartagena, otra cartita de Sara Pellerano desde Santo Domingo en la cual nos da algunos datos más acerca del progreso de la Beca por aquellas tierras. Desgraciadamente por éstas no ha habido ningún progreso salvo el donativo de María del Carmen Vilá de Rosado. Suplicamos a todas las antiguas se interesen en este proyecto y nos envíen su donativo de \$10.00 al Colegio.

La carta de Sara dice así:

Dos líneas para adjuntarte el giro No. 3-212020 por \$12.00 de los cuales \$10.00 son para la Beca Mariana (contribución de Ivonne Sanz de Vega) quien actualmente se encuentra en Jacksonville, Florida. La dirección completa es:

Sra. Ivonne Sanz de Vega
Consulado de la República Dominicana
1261 Edgewood Avenue
Jacksonville, Florida.

Los dos dólares restantes son para mi suscripción a "El Pabellón" del 1955.

Te voy a agradecer decirle a Gloria Gius-ti que Ivonne quiere que le mande su cuenta de "El Pabellón" a su nueva dirección y si yo tengo algo pendiente también, pues las cuentas no han llegado. También quieren "El Pabellón" las siguientes antiguas:

Herta Lembke de Ravelo
Calle A. F. Cabral No. 30
Ciudad Trujillo, R. D.

Marta Bird de Polo
Arroyo Hondo
Ciudad Trujillo, R. D.

Victoria Eugenia Lebrón de Arias
Sánchez No. 57
Ciudad Trujillo, R. D.

Casilda T. Báez
César N. Pinzón No. 113
Ciudad Trujillo, R. D.

Sobre la Beca te diré que he hablado también con Herta y Casilda y ambas me prometieron dar su contribución pero no queriendo dilatar la de Ivonne he decidido que cuando

lleguen las otras irán solas en su turno como ésta. Me hubiera gustado fueran todas juntas pero no ha sido posible. También le he escrito a Gladys Caro (antigua alumna también) quien estaba en Estados Unidos pero que actualmente se encuentra en ésta. Cuando reúna todo te lo enviaré en la misma forma.

Thelma Venegas y su hermana, quienes viven ahora en Puerto Rico, pueden perfectamente contribuir. Si me consigues la dirección yo puedo escribirle.

A Yolanda B. de Pellerano, quien actualmente está en Yabucoa, P. R. (su esposo es médico allí) yo le escribí pero no he recibido contestación. Me van a conseguir dos direcciones de antiguas dominicanas en Estados Unidos que están muy bien y pueden fácilmente enviar su óbolo. Bueno sería les enviaran "El Pabellón" donde explica el fin de esa beca.

Dispensa tanta lata y muchas gracias por el favor de entregarle a Gloria lo que te digo y darle el recado de Ivonne,

Sabes te aprecia,

SARA J. PELLERANO

* * *

Agradecemos a Sara su inmenso interés y a las demás dominicanas su generosa cooperación. El fondo ha subido a \$170.00 hasta ahora. Un pequeño sacrificio tuyo, antigua que me lees, puede contribuir a que otra niña, como fuiste tú, tenga el gran privilegio de recibir una educación universitaria en el Sagrado Corazón. ¿No te animas a mandarnos tu contribución?

Echa lejos de ti esa desesperanza que te produce el conocimiento de tu miseria. —Es verdad: por tu prestigio económico, eres un cero..., por tu prestigio social, otro cero... y otro por tus virtudes, y otro por tu talento... Pero a la izquierda de esas negaciones, está Cristo... Y ¡qué cifra inconmesurable resulta!

CRONICA SOCIAL

Por: María del Carmen García Vda. de Zamora
H. de M.

NACIMIENTOS:

Felicitamos a Piqui Annexy y al Dr. Ricardo Pesquera por su primer varón quien llevará el nombre de su papá, Ricardo Ramón; hacemos extensiva nuestra felicitación a la feliz abuelita, nuestra querida compañera Rosalinda.

En atenta tarjeta nos ofrecen su cuarto hijo, Eugenio, Aida María Canals y Julito Bird. Viene a hacerle compañía a Julito, Lillian y Alfredo. Felicitamos a los papás, tías y abuelita.

También hemos recibido tarjeta participando la llegada de su tercera niña que se llamará Marielsa, de Dorielsa de la Mata y Frank Cabrera.

Agradecemos la tarjeta que nos enviaran Clara Ramón y Emilito Vassallo anunciándonos el nacimiento de su primogénita: Clara Estela.

Otra futura alumna llegó al hogar de Iris María Rodríguez y José Antonio Liceaga: Iris María. Mil gracias por la linda tarjeta.

Igualmente agradecemos la tarjeta anunciando la llegada de otra futura alumna, Carmen María, que nos mandaran sus papás Fefa Angel y Frank Martínez.

Con gran alegría celebran la llegada de su segundo hijo (esta vez varón) María Amalia Fuertes y Miguel Torregrosa; se llamará Miguel Abelardo.

Que el Señor bendiga todos estos hogares y los hijos que El les envía.

* * *

ENFERMA:

Suplicamos a todas las antiguas alumnas oraciones por la salud de Mignon McCormick de Hostos, quien está sumamente de cuidado en su residencia de Madrid.

OPERADAS:

Han sido operadas recientemente nuestras compañeras María Ventura de Iglesias y Ana María Esteva de Carrasquillo. Gracias a Dios las dos están en vías de franca convalecencia.

* * *

PESAME:

Muy sentido para Encarnita Valdés de Durán por la muerte de su suegra la dama ecuatoriana doña Ana Rosa García de Durán.

Por la muerte de María Teresa Camuñas vda. de Figueras damos el más sentido pésame a su hermana Angélica Camuñas de Hostos, a su sobrina María Angélica de Hostos y a sus cuñadas Amparo Figueras, Gloria Figueras de Alvarez y Carmen Figueras.

Por la muerte de Finí Noble a sus sobrinas May y Lucy Noble de Larsen; Goría McCormick de Cannicott y Mignon McCormick de Hostos.

Acompañamos en su gran pena a Ana María Gandía de Forsyth por la repentina muerte de su esposo, el señor Forsyth. Pedimos a Mater muy de veras la consuele ya que su marido era un caballero tan piadoso.

Una antigua alumna del Sagrado Corazón del Colegio en la calle Diputación en Barcelona, Pepa Brunet ha fallecido en su residencia de la calle España. Emparentada con un sinnúmero de compañeras, nos unimos a las Madres para extender nuestro más sentido pésame a su hermana Rosita Brunet vda. de Sierra, quien también acaba de perder a su esposo el señor Salvador Sierra. Damos también el pésame a su cuñada doña Rita Calaf vda. de Brunet, así como a sus sobrinas carnales y políticas: Luisita de la Haba de R. Fuertes, Ana María, Amalia, Carmen Pilar y Pepa de la Haba; Conchita Brunet de Ramírez Santibáñez, Luisita Brunet de Guijarro, Ritita Brunet de Ortiz Toro, Luisa Géigel de Gandía, Luisita de Hostos del Toro; Teresita Meliá de la Haba y Leticia González de Brunet.

SENSIBILIDAD INFANTIL

RELATO DE UN MISIONERO DEL JAPON

El mundo más interesante es el de los corazones. Es interior, invisible, escondido tras el caparazón de una vida exterior muchas veces sin trascendencia, pero tiene una vitalidad pasmosa que raramente solemos descubrir.

Con mucho análisis propio llegamos también a conocer algo de lo que sienten los demás. Con ligereza que abandona la propia reflexión nos aislamos de la realidad interior de los otros hombres y nos imposibilitamos para poseer algún día la gran virtud de la comprensión.

Cuando llegué al Japón había oído que los japoneses son muy distintos de nosotros. Era y es cierto. No había engaño; y esas diferencias reales son tan grandes que muchas veces nos impiden sentir lo que en el fondo tenemos de igual.

Para un occidental un oriental no es, muchas veces, más que un actor con careta. Algo así como uno de esos artistas del teatro griego que se presentaban al público con su ficticia cara de cartón piedra, hecha vida a fuerza de color.

Siempre igual, siempre sonriente, con una serie de respuestas estereotipadas que ocultan sus verdaderos sentimientos nos hace creer a veces que no siente, que no sufre, que no goza, que no ama, que no odia... Y sin embargo, siente como el que más, sufre como todos, goza cuando Dios le bendice, ama con intensidad oculta y odia con un rencor frío que mil veces aboca en el asesinato.

A mí me ha tocado muchas veces enseñar el catecismo a "chugakuseis", es decir a muchachos que oscilan entre los 13 y los 15 años.

Al principio los he sentido siempre fríos, reservados, como una persona ya fustigada por la vida, que no quiere venderse al primer postor.

Me desilucionó —lo confieso sinceramente— esto que parecía falta de sentimientos y endurecimiento del corazón.

Me recordaban el título de una obra de Ruben Darío que leí cuando niño: "No tenía corazón".

Y sin embargo no era así. Estaba en un error del que muchos extranjeros que viven en el Japón durante 10, 15 ó más años no salen

nunca. Para ellos el primer japonés con que tropiezan el día de su desembarco es un ser tan enigmático como el último que ven sus ojos vidriados el día de su muerte. Atraviesan el campo espinoso de esta vida sin tropezar nunca sinceramente con sus almas, y quedan en la cuneta de su camino los verdaderos sentimientos de los miles de japoneses con que trataron. Nunca se estableció el lazo psicológico de la comprensión.

Hisachan no tiene más que 14 años. Hoy ha venido al catecismo más contento que de costumbre. Somos buenos amigos desde hace 6 meses y se ha ofrecido sin resistencia a hacerme partícipe de sus optimismos, a pesar de que el día está triste, lluvioso y gris, como un panorama de desesperados.

—Hischa, ¿por qué vienes tan contento?

Se ha puesto un poco colorado, pero me ha contestado sin vacilar.

—Se va reír, pero voy a contárselo.

—Te prometo que no me reiré.

Y conste que guardé mi palabra, porque más que de reírme, no se por qué, pero sentí ganas de llorar.

—Hoy he salido de casa como siempre para venir aquí, a las cuatro y media. Al marcharme le he gritado a mi madre que estaba trabajando: "Itte mairimasu" (adiós, me voy). He esperado que me contestase como siempre: "itte irashai" (adiós, hijo). Y sin embargo no lo ha hecho.

—He salido despacio, triste. Ella no lo sabe, pero cada vez que me voy necesito que su adiós me acompañe como un amuleto (momori, sic) de felicidad. Si lo hace soy feliz. Todo el día siento su protección sobre mí. Si no lo hace, no puedo olvidarlo hasta que vuelvo y recibo la caricia de su saludo.

Se me había hecho tarde y sin embargo venía despacio. Sabía que me estaban esperando para el catecismo y no podía correr. No tenía fuerzas ni ganas. Me sentía mal.

Casualmente ha empezado a llover. He vuelto a coger el paraguas y después de hacerlo he repetido las palabras de despedida "itte mairimasu". Lo he hecho despacio, con voz fuerte para que desde cualquier sitio en que

(Pasa a la página 10)

CARTA INTERESANTE

Interesante carta-relación escrita, para su familia y amistades, por la Madre María Teresa González Géigel, Religiosa del Sagrado Corazón hoy día destinada a una de las casas del Sagrado Corazón en Montevideo, Uruguay.

Al leerla la encontramos tan a propósito de aparecer en nuestro periódico que hemos querido que todas las antiguas disfruten de su lectura.

Ojalá la Madre González (antigua alumna de Santurce) repitiera de vez en cuando relaciones parecidas... Sepa que "El Pabellón" se sentiría ¡tan feliz!...

Colegio del Sagrado Corazón
General French 2180
Carrasco, Montevideo, Uruguay.

Muy queridos TODOS:

Esta quiere ser la carta con algunos detalles de mi nueva residencia que me han pedido. Conste que el año pasado les escribí otra, pero fué por correo ordinario y parece no llegó. Ahora va encomendada a la Virgen, aún en su año 1954.

Creerán que estoy en un sitio algo así como encantado, ya que apenas cuento nada... así lo pensamos nosotras y cuantos lo visitan; si quieren comprobarlo, dense un paseito por el hemisferio Sur. Carrasco es un barrio residencial de Montevideo, algo así como el Condado en Santurce, o Miramar en la Habana, pero más lejos de la ciudad, si seguimos la Rambla, a orillas del Río; pero sólo a unos 20 minutos del "centro" de la ciudad si tomamos la Avenida Italia, que acorta el trayecto. Carrasco tiene su playa; es lo que aquí llamamos "balneario", pero nuestra propiedad, donada a la Sociedad por la familia de una religiosa, está en una parte aún no urbanizada, mejor dicho que se empieza a urbanizar, en pleno campo todavía. El terreno es de una arena muy fina y blanca que hace las delicias de las pequeñas (y mayores también); juegan en ella como en la playa; en la parte que no está sembrada, que es poco; casi toda es un bosque precioso de pinos marítimos, una especie que crece cerca del mar; también abundan los eucaliptos, acacias y la Reverenda Madre ha hecho sembrar últimamente gran variedad de otros árbo-

les preciosos que se dan también en terreno arenoso. Mide la propiedad unas 11 hectáreas, unos 27 acres; no se la equivalencia en cuerdas.

La casa va a ser hermosísima, cuando esté concluída. En sólo 8 años ya se ha fabricado la mitad y la Capilla, que es lindísima; lo más devoto que puedan imaginarse, de una sobriedad que llama la atención. Mandé una fotografía del altar que da alguna idea del conjunto; le pedí a la R. M. Echevarría se las mandara cuando ellas la vieran o viceversa, porque la envié con Socorro Paniagua. Antes había enviado otras fotos para que tuvieran una idea; la Reverenda Madre tuvo la bondad de regalármelas; ¿les llegaron? en ellas verían los "medanos" de arena, típicos del terreno; si no hubiera árboles les parecería el Sahara. En realidad puede decirse que el desierto ha florecido; si vieran las flores tan preciosas que se cultivan. Los alrededores de la casa están muy cuidados y da gusto ver como los papás de las niñas se interesan por el Colegio; han formado un "Club" para deportes y vienen los sábados y domingos que quieren, con las niñas, a las canchas del Club: de tennis, basketball, volley-ball, patines. El edificio va a ser todo de dos pisos solamente ya que hay tanto terreno. La parte construída forma una "H" casi perfecta; las dos alas de un lado se cerrarán con el salón de actos y por ahí seguirá la parte del pensionado que aún falta; éste tiene una instalación provisional en lo que ha de ser escuela gratuita, cuartos para retiros y parte de la comunidad. A pesar de los inconvenientes, tenemos más de 280 niñas y este año próximo llegarán a 300, seguramente; más de este número no cabrían. En el curso que acaba de pasar teníamos el número máximo de internas posible: 30. Les encantaban los cuartos dormitorios, de dos a dos, y uno grande donde caben 7; todos con visillos, cortinas de colores, haciendo juego con las colchas; las camas bajas, modernas como divanes; una monada; el conjunto tiene aspecto de casa particular, no de Colegio que gusta mucho a niñas y papás. La Reverenda Madre es especial en buen gusto e ideas de todas clases. En el curso próximo tendremos hasta Primera Clase, así es que será Dios mediante, la primera graduación. El proyecto es organizar una especie de

(Pasa a la página 8)

CARTA INTERESANTE

"Junior College", de dos años más, pero aún no hay nada decidido. Se consiguió la afiliación a la Catholic University de Washington. Este año mandaron los primeros exámenes de High School: Español, Francés, Biología, Álgebra y Geometría; cada uno incluye la materia de los años que requiere en High School así el inglés sólo puede pasarse al fin del 4to. Año, ya que incluye los 4 años. Los corrigen en Catholic U. y las niñas que llenan los requisitos obtienen el diploma de High School. También pasan, las que lo desean y pueden, unos exámenes de Cambridge para extranjeros, y por supuesto, el bachillerato oficial por "la libre". Ya ven que en cuestión de estudios estoy en terreno conocido; más aún porque aquí seguimos el plan de la Sociedad ante todo.

Es éste un país muy progresista. En cuestión de legislación social va a la vanguardia; quizá sea una de las razones por las que se ha librado de la infiltración comunista, gracias a Dios. El catolicismo hace adelantos notables en los últimos años, pues, como la mayoría de estas repúblicas, pasó por una verdadera crisis a la raíz de la independencia. En estas vacaciones pienso, si puedo, instruirme un poco sobre la historia y la geografía del país, pues hasta ahora no he podido; quizás en otra carta de esta especie pueda hablarles con más detalles; ahora sólo les digo lo que he oído. De la gente en general puede hablarles con más conocimiento de causa Socorro Paniagua que parece ha hecho amistades aquí; yo apenas conozco de paso a una que otra Antigua o padres de las niñas, pero me imagino sean tan encantadores como las niñas.

Una de las cosas que más hace recordar a uno el cambio de país es la inversión de las estaciones. Cuando, hace casi tres años salí de Nueva York era pleno invierno, mejor dicho fin de invierno, el 18 de marzo, y llegué para el principio del otoño... Las estaciones son marcadas y los árboles pierden las hojas, aunque no toman el colorido tan precioso de los países más fríos en otoño. En invierno, en julio y agosto... la temperatura baja hasta cero (centígrado) y la media creo es de unos 12 grados Centígrado. En verano sube hasta más de 40 grados, pero es raro, al menos aquí, cerca del mar; hay hasta 4 ó 6 días seguidos de verdadero calor, pero luego viene una tormen-

ta que refresca; y así en todo el verano. El calor es de la misma especie que en Madrid, muy distinto de Puerto Rico y Cuba; hay que tener la casa cerrada y oscura, en lo posible, porque entra fuego de fuera (lo de "fuego" es exageración...) en los días de más calor. Como el mes de mayo cae en otoño, se celebra el "mes de María" en Noviembre, del 8 al 8 de diciembre, ya que aquí es el mes de las flores.

En los libros que yo había leído sobre Sur América en Manhattanville, donde tuve que dar un curso en el College sobre esa materia... — aunque no lo crean — decía que la gente estaba más en contacto con Europa; con París y Londres sobre todo, que con Estados Unidos. Por lo que he oído es exacto; y no es raro oír de hombres que se han educado en parte, en Francia o Alemania o Inglaterra. Muchas personas hablan francés, pero en los últimos años ha entrado un verdadero afán por el inglés. Este último es el motivo de esta segunda fundación en Montevideo; cantidad de niñas se estaban educando en colegios protestantes, ingleses y americanos; por esto se da aquí tanta importancia al inglés; algo así como en Puerto Rico, aunque organizado de distinta manera, más bien se tantea el terreno, ya que sólo lleva 8 años de fundado y en Puerto Rico tenemos la experiencia de treinta años o más. El primer año que llegué tuve dos clases de inglés y era Vigilante General del Pensionado; al año siguiente, cuando se aumentó una clase de español, la Tercera, la tuve, y me quedé con una de inglés solo; este curso que terminó el 9 de diciembre volví a tener la Tercera de español y sólo medio período de inglés con la Sexta. Las clases de inglés tienen el mismo tiempo que el español, dos horas por día, pero la Religión se da en español. Como la Maestra General es americana, habla a las niñas en inglés y da la instrucción general en inglés. Las Madres que sabemos el idioma, también hablamos a las niñas en inglés.

La otra casa de Montevideo, que está en la Avenida 8 de Octubre es un magnífico edificio de tres pisos, y un subsuelo; allí siguen el bachillerato oficial y tienen unas 400 niñas, externas y medio-pensionistas.

A ninguna de las Madres ni Hermanas de las dos casas había conocido yo antes de venir,

(Pasa a la página 10)

LA VIRGEN EN LA POESÍA ESPAÑOLA

Por MARGOT ARCE DE VÁZQUEZ

(Continuación)

Pero en los cantares de gesta, el tema mariano no da lugar a obras independientes; los primeros poemas dedicados por entero y exclusivamente a Nuestra Señora aparecen en el Siglo XIII, con el Mester de Clerecía. Entre ellos se destacan las *Cántigas a la Virgen*, escritas en lengua gallega por el rey Alfonso X, el Sabio y el poema de *Gonzalo de Berceo—Los Milagros de Ntra. Señora*. Gustaba la Edad Media de representar a María como abogada de los pecadores, sobre todo de aquellos que en vida, habían sido devotos suyos. Berceo cuenta veinticinco intervenciones milagrosas suyas en favor de sus fieles e inicia el poema, con una elaborada alegoría de la Virgen comparándola con un prado de verdura, de árboles frondosos y claras fuentes, lugar de silencio, de sombra y de apacible retiro.

Yo maestro Goncalvo de Verceo nomnado
Iendo en romeria caeci en un prado
Verde e bien sencido, de flores bien poblado,
Logar cobdiaciaduro pora omne cansado.

Daban olor soveio las flores bien olientes,
Refrescavan en omne las caras e las mientes,
Manavan cada canto fuentes claras corrientes,
En verano bien frias, en yvierno calientes.

Avie hi grand abondo de buenas arboledas,
Milgranos e figueras, peros e manzanedas,
E muchas otras fructas de diversas monedas;
Mas non avie ningunas podridas nin azedas.

La verdura del prado, la olor de las flores,
Las sombras de los arbores de temprados sabores
Refrescaron me todo, e perdí los sudores;
Podrie vevir el omne con aquellos olores.

Nunca trobé en sieglo logar tan deleitoso,
Nin sombra tan temprada, nin olor tan sabroso.
Descargué mi ropiella por iazer más vicioso,
Poséme a la sombra de un arbor fermoso.

Yaziendo a la sombra perdí todos cuidados,
Odí sonos de aves dulces e modulados:
Nunqua udieron omnes órganos más temprados,
Nin que formar pudiesen sonos más acordados.

Unas tienen la quinta e las otras doblavan
Otras tienen el punto, errar no las dexavan,
Al posar, al mover todas se esperavan,
Aves torpes nin roncás hi non se acostavan.

Non serie organista nin serie violero,
Nin giga, nin salterio, nin mano de rotero,
Nin estrument, nin lengua, nin tan claro vocero,
Cuyo canto valiesse con esto un dinero.

Pero que vos dissiemos todas estas bondades,
Non contamos las diezmas, esto bien lo creades:
Que avie de noblezas tantas diversidades
Que no las contaríen priores ni abbades.

El prado que vos digo avie otra bondat:
Por calor nin por frio non perdíe su beldat,
Siempre estava verde en su entegredat,
Non perdíe la verdura por nulla tempestat.

Man a mano que fuy en tierra acostado,
De todo el lazerio fu luego folgado:
Oblide toda cuita, el lazeiro passado:
¡Qui allí se morasse ser.e bien venturado!

El lector percibe en el entusiasmo, en el fino sentido del paisaje que muestra la descripción y en las gráficas y candorosas expresiones del primitivo poeta benedictino, la encendida luz de su fe, su familiaridad con las Escrituras y su saber teológico. Los relatos que siguen tienen el ingenuo y tosco realismo de los capiteles historiados del románico y muestran aquella plenitud de vida cristiana que no traza fronteras entre lo natural y lo sobrenatural. Pero poco nos dice Berceo de su propio amor a la Virgen si no es bajo la forma indirecta de la alegoría. En el siglo XIV, dos opetas muy dispares: el uno, locuaz y satírico, con la musa desgarrada de lo cómico-popular; el otro, severo censor de la corrupción palaciega, le cantan con acento más personal, en el trato íntimo y directo de la oración: Juan Ruiz Arcipreste de Hita y el Canciller Pero López de Ayala.

El Juglar del Cid y Berceo eran poetas que contaban sucesos objetivamente con la impersonalidad propia de la poesía narrativa. Nada sabemos de los sentimientos del monje y poquísimo de la intimidad del monje, recogido allá en los severos claustros de su monasterio de San Millán de la Cogulla, en la Rioja, aunque algunas veces, como él mismo confiesa, "deje salir afuera la luz del corazón." En cambio, Ayala y Juan Ruiz son ya poetas francamente subjetivos, cuya poesía hunde raíces en el yo entrañable y traduce, como en fiel espejo, sus más leves y secretos movimientos. Sus cántigas a la Virgen brotan del corazón atormentado y vocean la conciencia de culpa y el remordimiento. Estamos en la proximidad del Renacimiento, y hay algo en el dramatismo de estos poemas que anuncia ya Petrarca.

(Continuará)

MATER NOS VISITA

Las capillas de Mater siguen visitando las casas de las antiguas que así lo han solicitado. La puntualidad parece como que ha mejorado algo...

Las capillas de Mayagüez y Aguadilla no han reportado nada este mes así que será el mes próximo que daremos cuenta. Las del área metropolitana han colectado lo siguiente:

INGRESOS:

Abril:

Capilla # 1	\$5.80
Capilla # 2	7.22
Capilla # 3	no salió
Capilla # 4	6.06
Capilla # 5	6.26
Capilla # 6 - Mayagüez	
Capilla # 7 - Aguadilla	\$23.34

Mayo:

Capilla # 1	\$7.52
Capilla # 2	9.65
Capilla # 3	10.23
Capilla # 4	7.02
Capilla # 5	no salió
Capilla # 6 - Mayagüez	
Capilla # 7 - Aguadilla	\$34.42
Total de estos dos meses depositado	
Banco 1st. Fed. S.	\$59.76
Total anterior	879.53
Total general	939.29

CARTA INTERESANTE

(Viene de la página 8)

pero estamos "at home" en cualquier casa del Sagrado Corazón y las almas nos esperan en todas partes; sobre todo el Corazón de Jesús del Sagrario es el mismo que el de Santurce, Ponce, Manhattanville...; aunque sea poco lo que pueda ayudar, El ve la intención y sabe el amor con que nos consagramos cada una a El, por Su Obra de Amor en el mundo y es lo esencial.

Para no aumentar el correo, les agradeceré pasen esta carta a las personas que les indico, que me han escrito varias veces y apenas les contesto unas líneas. Dios se los pague.

El Corazón de Jesús haga de cada uno un apóstol de su Amor.

In C. J. M.

MARÍA TERESA
R.S.C.J.

Sensibilidad Infantil

(Viene de la página 6)

estuviese pudiera mi madre oírme. Y creo que la voz me ha temblado un poco por la emoción.

He esperado un momento sin moverme y su respuesta —que todavía me canta en los oídos— ha llegado clara y alegre como la bendición que estaba esperando: "¡Itte irashai...!"

He sentido que me daba un vuelco el corazón. Me había contestado. Ya toda la tarde me acompañará el recuerdo de su voz. No estoy solo. Estoy con ella que es lo que más quiero en el mundo...

Y Hisacha se ha callado al terminar su ingenua narración. Es sencilla, pero no es trivial. Tiene el calor sagrado de la intimidad. ¿Quién podrá decirme ahora que los japoneses son hieráticos, que no sienten y que tienen careta en vez de rostro y piedra en vez de corazón? ¿Qué niño europeo de 14 años tendrá una sensibilidad tan afinada para el amor como la de Hisacha?

Es catecúmeno fervoroso. Jamás me falta a una instrucción ni a una Misa de Domingo. Y eso que toda su familia es profundamente budista.

Quiera Dios darle su gracia para que esa delicadeza de alma la llene de contenido espiritual y para que responda a los estímulos del amor sobrenatural como sabe hacerlo ante la caricia del amor materno.

¡Una oración para Hisacha!

P. Arrupe, S. J.

ESTATUAS
DE
SANTA MAGDALENA SOFIA BARAT
LAS PUEDES CONSEGUIR
EN LA
CASA VILA
Europa Esq. Américo Salas
Santurce

DE 8 PULGADAS 7.

DE 12 PULGADAS 10.